

ACHTUNG - Anlage enthält Hydrospeicher
CAUTION - Unit contains hydraulic accumulators
UWAGA - urządzenie jest wyposażone w hydroakumulator

ZYLINDER: ø320/180mm x 630mm Hub/Stroke/ suw
CYLINDER: A spannen/A tighten/A naprzęcać = 54978 mm2
SIŁOWNIK: A Heben/A lifting/A podnosić = 80425 mm2

SPEICHER/ACCUMULATOR/ AKUMULATOR: 2 x 32 dm3

WALZENANHEBEN (MIT GEGENDRUCK)
 GEWICHTSKRAFT PRO ZYLINDER (1 WALZE + 1/3 DRUCKKRAHMEN + 0,55 x 1 SPANNVORRICHTUNG) : CA. 173 KN
 ANHEBEDRUCK: ABHÄNGIG VOM GEGENDRUCK (SPANNDRUCK) → S4.1
 ANHEBEWEG (BEIM ANFAHREN DER MÜHLE / BEGRENZUNG DURCH WEGMESSUNG): CA. 100 mm
 ABSSENKWEIG (INS MAHLBETT) : CA. 50 mm
 ABSSENKZEIT : CA. 20 sec

ROLLER LIFTING (WITH COUNTERPRESSURE)
 WEIGHT PER CYLINDER (1 ROLLER + 1/3 PRESSURE FRAME + 0,55 x 1 TENSION DEVICE) : Approx. 179 KN
 LIFTING PRESSURE: DEPENDING ON COUNTERPRESSURE (TENSION PRESSURE) → S4.1
 LIFTING DISTANCE (WHEN STARTING THE MILL / LIMITED BY POSITION SENSOR): Approx. 100 mm
 LOWERING DISTANCE (INTO THE GRINDING BED) : APPROX. 50 mm
 LOWERING TIME : APPROX. 20 sec

PODNIOSZENIE WALCA (Z PRZECIWCISNIENIEM)
 WAGA NA SIŁOWNIK (1 WALEC + 1/3 RAMA CIŚNIENIA + 0,55 x 1 URZĄDZENIE DO NAPRĘŻANIA) : CA. 173 KN
 CIŚNIENIE PODNIOSZENIA: ZALEŻNIE OD PRZECIWCISNIENIA (CIŚNIENIE NAPRĘŻANIA) → S4.1
 DROGA PODNIOSZENIA (PRZY ROZRUCHU MŁYNA / OGRANICZENIE POPRZECZ POMAŘ DROGI) : OK. 100 mm
 DROGA OPUSZCZANIA (DO MŁYNY MIELĄCEJ) : OK. 50 mm
 CZAS OPUSZCZANIA: OK. 20 sec

ANHEBEN BEI WARTUNG (OHNE GEGENDRUCK)
 1. GEWICHTSKRAFT PRO ZYLINDER (1 WALZE + 1/3 DRUCKKRAHMEN + 0,55 x 1 SPANNVORRICHTUNG) : CA. 259 KN
 ANHEBEDRUCK : 32 BAR → S4.3
 2. GEWICHTSKRAFT PRO ZYLINDER (1/3 DRUCKKRAHMEN + 0,55 x 1 SPANNVORRICHTUNG) : CA. 79 KN
 ANHEBEDRUCK : 10 BAR → S4.4

LIFTING DURING MAINTENANCE (WITHOUT COUNTERPRESSURE)
 1. WEIGHT PER CYLINDER (1 ROLLER + 1/3 PRESSURE FRAME + 0,55 x 1 TENSION DEVICE) : CA. 259 KN
 LIFTING PRESSURE : 32 BAR → S4.3
 2. WEIGHT PER CYLINDER (1/3 PRESSURE FRAME + 0,55 x 1 TENSION DEVICE) : CA. 79 KN
 LIFTING PRESSURE : 10 BAR → S4.4

PODNIOSZENIE WAGA (Z PRZECIWCISNIENIEM)
 1. WAGA NA SIŁOWNIK (1 WALEC + 1/3 RAMA CIŚNIENIA + 0,55 x 1 URZĄDZENIE DO NAPRĘŻANIA) : CA. 259 KN
 CIŚNIENIE PODNIOSZENIA : 32 BAR → S4.3
 2. WAGA NA SIŁOWNIK (1/3 RAMA CIŚNIENIA + 0,55 x 1 URZĄDZENIE DO NAPRĘŻANIA) : CA. 79 KN
 CIŚNIENIE PODNIOSZENIA : 10 BAR → S4.4

DRUCKWERTE ENTSPRECHEND BETRIEBSBEDINGUNGEN EINSTELLEN
PRESSURE VALUES ADJUST TO THE OPERATING INSTRUCTIONS

NASTAWIĆ WARTOŚCI PRZEŁĄCZANIA ODPOWIEDNIO DO WARUNKÓW UŻYTKOWANIA

BETRIEBSDRUCK-SPANNEN / OPERATING PRESSURE-TIGHTEN	p1	max. 170 bar
CIŚNIENIE ROBOCZE - NAPRĘŻANIE / PRESSURE PROTECTION	p2	p1 + 5 bar = 175 bar
ZABEZPIECZENIE CIŚNIENIA / SPEICHERLADEDRUCK / ACCUMULATOR CHARGING PRESSURE / CIŚNIENIE ŁADOWANIA AKUMULATORA	p0 max	p1 x 0,66
	p0 min	p1 x 0,33
	p0 norm.	ca. p1 x 0,5
DRUCKSCHALTER-WERTE / PRESSURE SWITCH VALUES / WARTOŚCI PRZEŁĄCZANIA CIŚNIENIA	S3.1	p1 - 10 bar
(POS. 7.1) SPANNEN / TIGHTEN / NAPRĘŻAĆ	S3.2	p1
	S3.3	p0 x 1,3
	S3.4	p0 x 1,15
		MÜHLE STOP - MILL STOP - MŁYN STOP
HEBEDRUCK / LIFTING PRESSURE / CIŚNIENIE PODNIOSZENIA	p3	p3 = 237 bar
DRUCKABSICHERUNG / PRESSURE PROTECTION / ZABEZPIECZENIE CIŚNIENIA	p4	p3 + 5 bar = 242 bar
DRUCKSCHALTER-WERTE / PRESSURE SWITCH VALUES / WARTOŚCI PRZEŁĄCZANIA CIŚNIENIA	S4.1	p3
(POS. 7.2) HEBEN/SENKEN / TO LIFT/TO SINK / PODNOSIĆ/OPUSZCZAĆ	S4.2	10 bar
	S4.3	32 bar
	S4.4	10 bar
	S4.5	30 bar
		BYPASS SCHLIEßEN - CLOSE BYPASS - ZAMKNAĆ BYPASS
DRUCKABSICHERUNG / PRESSURE PROTECTION / ZABEZPIECZENIE CIŚNIENIA	p5	315 bar

Spülen = Entleeren / flushing + outflow / płukanie + opróżnianie

Schlauchverbindungen - hose connections - połączenia rurami giędnymi

Schlauch Pos. 37.1/ hose pos. 37.1 / szlauch pos. 37.1

Bei Auslieferung / delivery / przy dostawie / operation, filling and circulating operation:

Entleeren / outflow / opróżnianie: S → Faß/cask/ beczka

Spülen / flushing / płukanie: S → B

Schlauch Pos. 37.2/ hose pos. 37.2 / szlauch pos. 37.2

Entleeren / filling / napełnianie: Faß/cask/ beczka → E

Spülen / flushing / płukanie: (selectable choice / co wyboru)

A → F
 Y → F
 B1, B2, B3 → F
 X → F

MPS 3070 BC
HYDRAULIC DIAGRAM OF GRINDING ROLLER SUSPENSION SYSTEM
SCHEMAT HYDRAULICZNY DOCISKU WALCÓW MŁYNA

Rev.	Date	Description	Author	Checked	Released
B	23.10.2012	VEITA COLINF	823148	860010563-01	
A	23.10.2012	VEITA COLINF	823148	Autz./Utwór./Projekt/Ar. / Coll./Dewel./Projekt/No	

Autz./Utwór./Projekt/Ar. / Coll./Dewel./Projekt/No

gear. rev. checked on / gear. rev. checked. / zmodyf. / modif. by

A. M. No. / house of change No

gear./rev. / 12.10.2012

WESKO

Benennung/Description: **Hydraulisches Mahlwalzenfedern**

Sheet of: 1/1

Form/Size: A1

Autocad: 2012

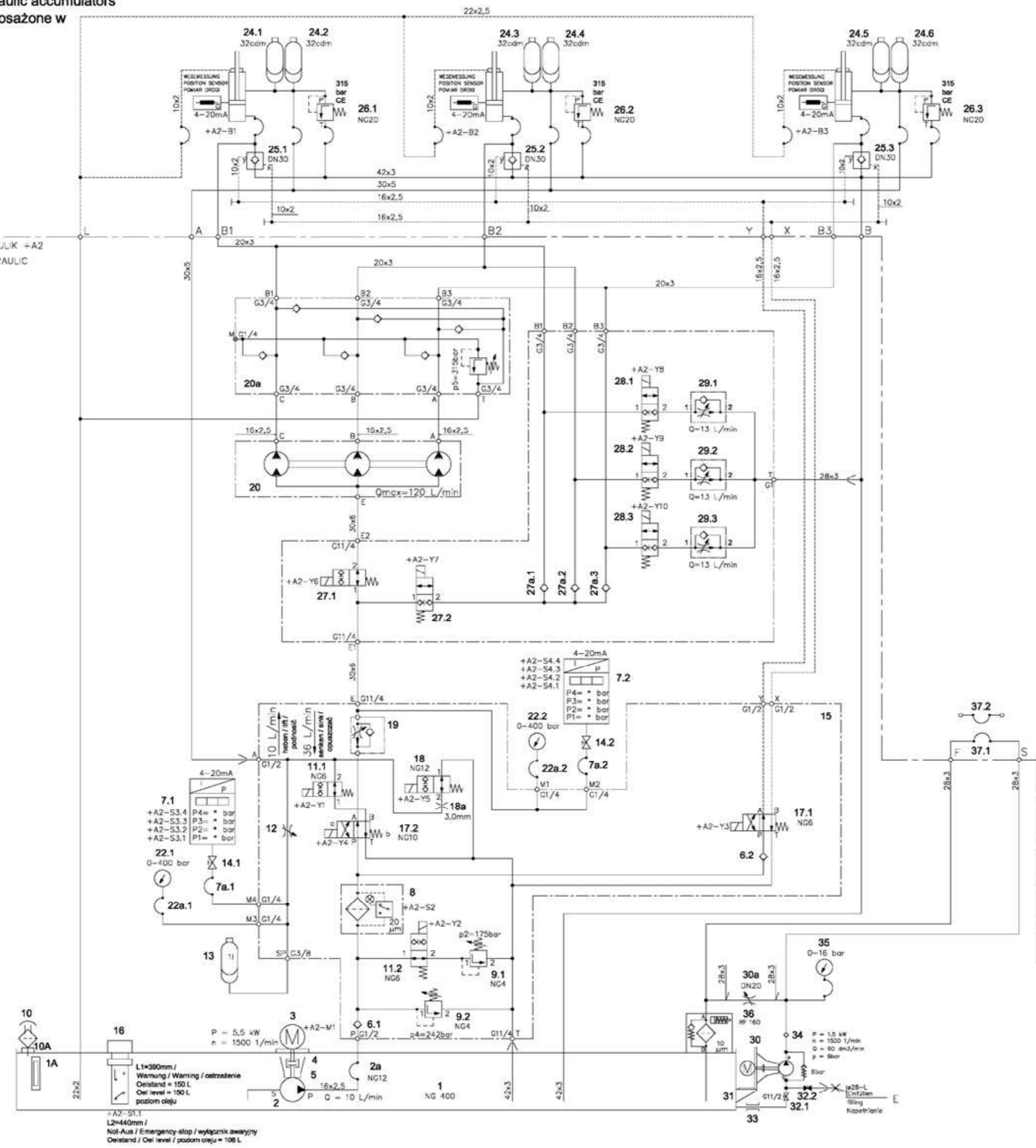
Zeichn.-Nr./ Draw.No: **3788359**

alte Mat.Nr./old Mat.No:

Doc.No./Doc.No:

Ers. für/Exchange for:

Ers. durch/Replaced by:



E-SCHRANK +A1
E-CABINET
SZAFKA ELEKTRYCZNA
 (E-Schrank gehört nicht zum Lieferumfang)
 (E-CABINET is not in our scope of supply)
 (szafka elektryczna nie należy do zakresu wysyłki)

10A
 L1=350mm /
 Wärmung / Warning / ostrzeżenie
 Oilstand = 150 L
 poziom oleju

16
 L1=350mm /
 Wärmung / Warning / ostrzeżenie
 Oilstand = 150 L
 poziom oleju

1
 P = 5,5 kW
 n = 1500 1/min

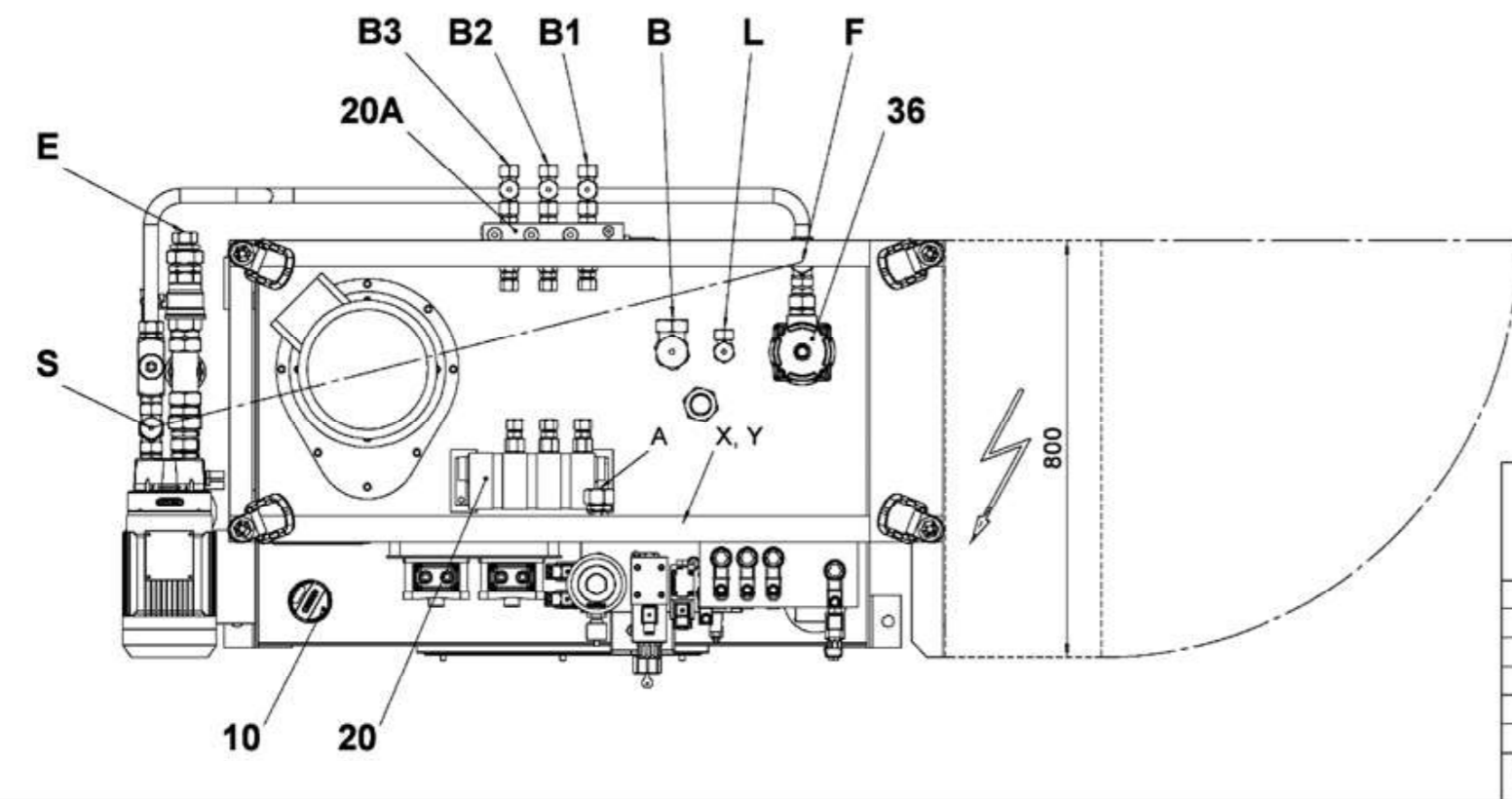
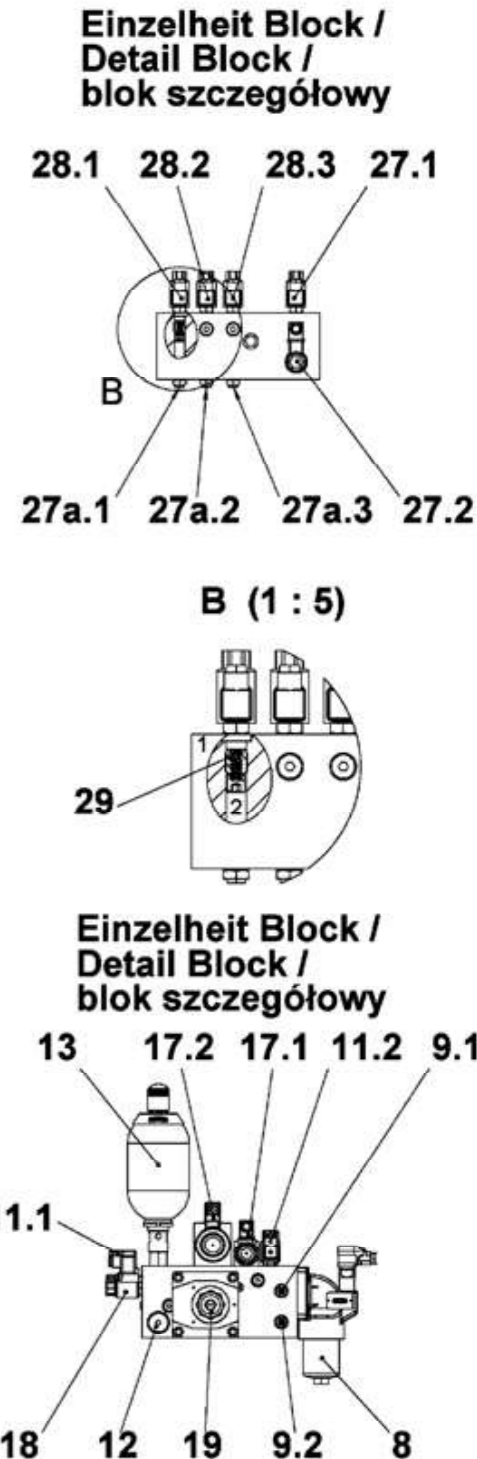
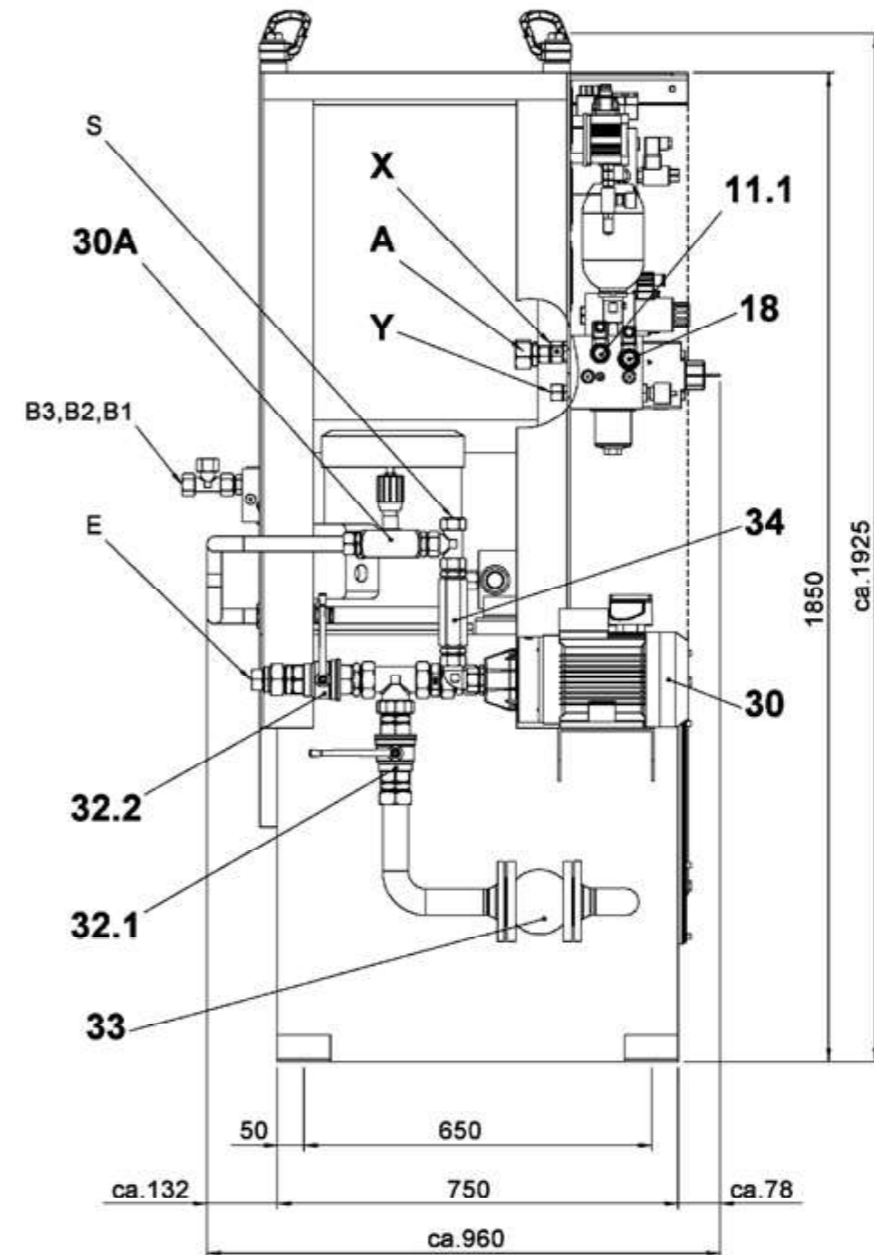
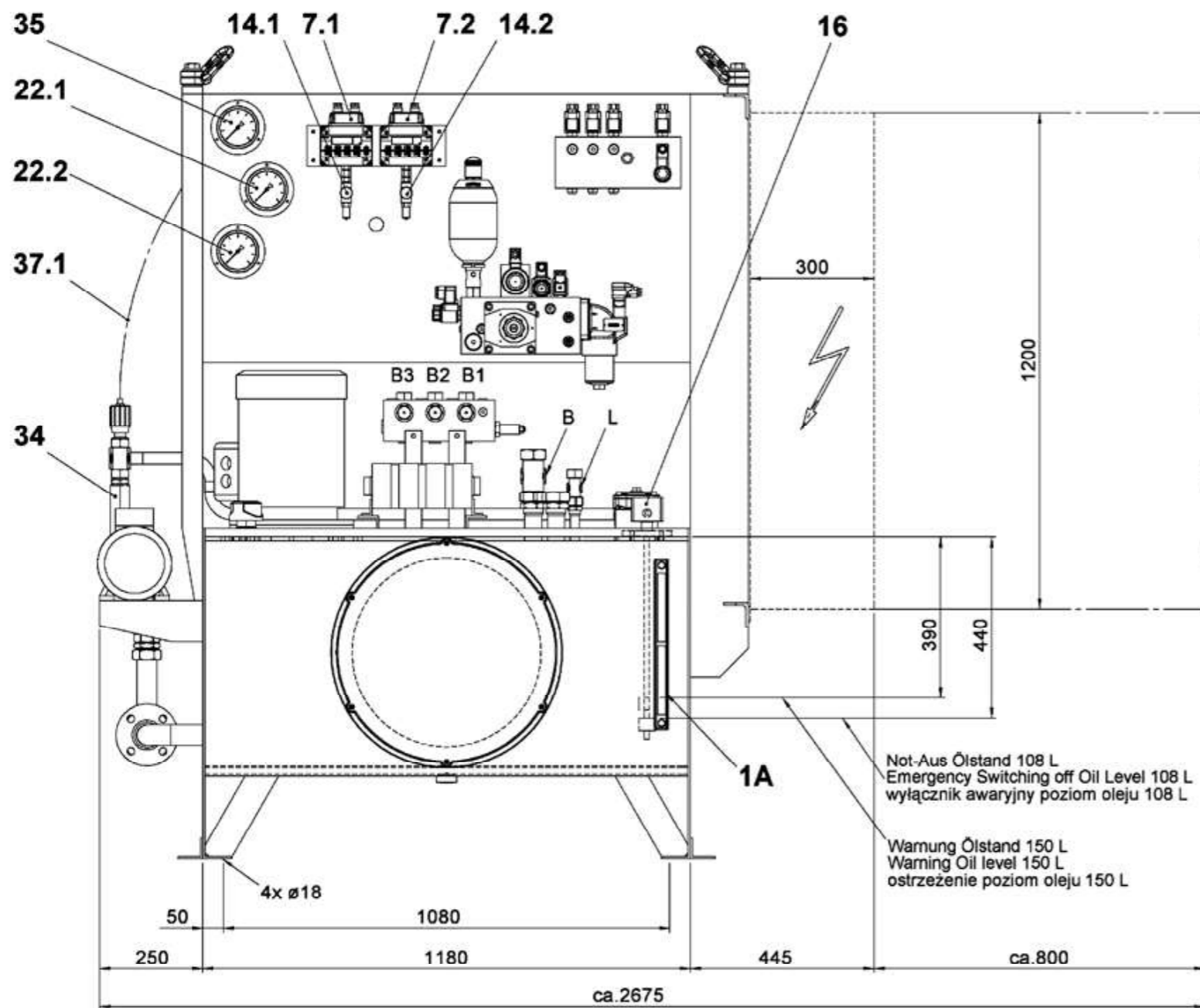
2
 Q = 10 L/min

2a
 NG12

3
 +A2-M1

4
 +A2-S1.1

5
 L2=440mm /
 Not-Aus / Emergency-stop / wyłącznik awaryjny
 Oilstand / Oil level / poziom oleju = 108 L



MPS 3070 BC

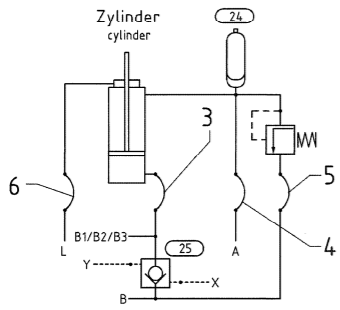
hydraulic unit of grinding roller suspension /
agregat hydrauliczny docisku walców młyna

Anschluss / Connection / przyłącze	Rohr / tube / rura
A	ø30S
X,Y	ø16S
B1,B2,B3	ø20S
L	ø22L
F,S	ø28L
B	ø42L
E verschlossen / closed / zamknięty	ø28L

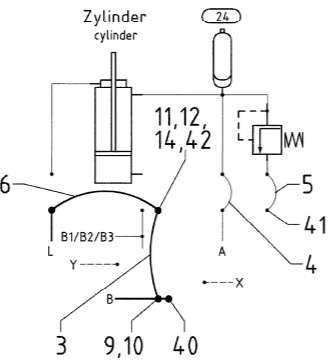
Werkstückkanten Corners ISO13715		Oberflächenbeschaffenheit Surface quality		Allgemeintoleranzen / General tolerances ISO 2768 - c	
Form u. Lagetoleranz / Toleranzklasse Geometrical tolerances / Tolerance class		ISO 1302		Längermaße / linear dimensions (mm)	
Längermaße / linear dimensions (mm)		Über/over bis/to		0,5 3 6 10 15 20 30 40 50 63 80 100 125 160 200 250 315 400 500 630 800 1000 1250 1600 2000	
Anz. No Vers. gepr.am Chkd. on geänd. am Modif. on		gepr. von Chkd. by geänd. von Modif. by		Ä.M.Nr. Notice of change No	
Blatt von Sheet of 1 / 1		Benennung / Description Hydraulikaggregat Mahlwalzenfederung		Toll / Part 000 Datum / Date Name / Name	
Format/Size A2		SW-Vers. 2010		Maßstab Fertigmaße / Finished size	
				1:10	
				Werkstoff / Material Masse / Mass 600,000 KG	
				Zeichn.-Nr Draw.-No 03788360	
				alte Mat.Nr. / Old Mat.No. alte Dok.Nr. / Old Mat.No. Ers. für / Exchange for Ers. durch / Replaced by	



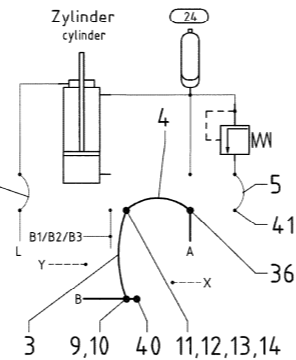
Betriebszustand
Operating condition



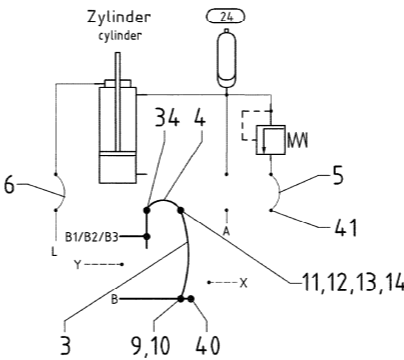
Spülen Leitung B - L
rinsing duct B - L



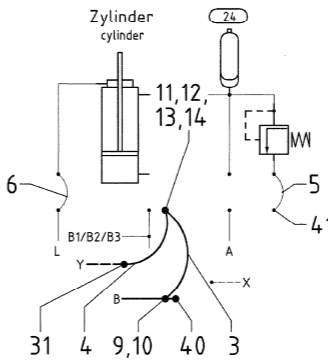
Spülen Leitung B - A
rinsing duct B - A



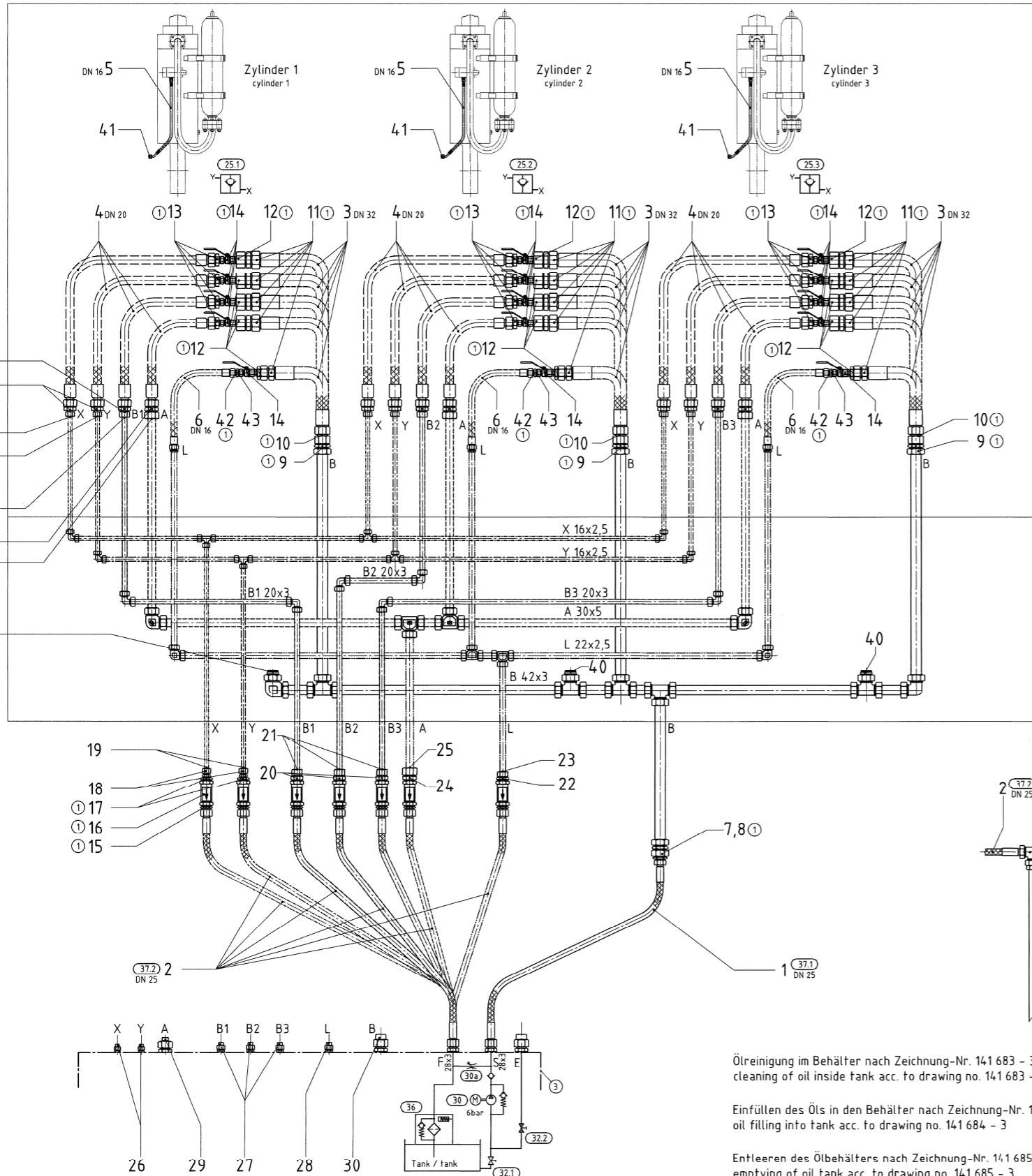
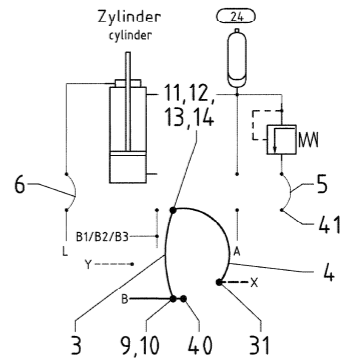
Spülen Leitung B - B1/B2/B3
rinsing duct B - B1 / B2 / B3



Spülen Leitung B - Y
rinsing duct B - Y



Spülen Leitung B - X
rinsing duct B - X



Spülen der Öldruckleitung (bei Mühlen mit Anhebevorrichtung)
rinsing of oil pressure ducting (for mills with lifting system)

Spülvorgang rinsing procedure	Schlauch- darstellung hoses shown as follows	Mindest- spüldauer minimum rinsing time	Anschluss Pos.1 connection item 1	Schlauchverbindungen bei den 3 Zylindern hose unions on 3 cylinders	Anschluss Pos.2 connection item 2
B - L	-----	2h	S - Pos.1 - Pos.7,8 - B S - item 1 - item 7,8 - B	B - Pos.9,10 - Pos.3 - Pos.11,12,14,42 - Pos.6 - L B - item 9,10 - item 3 - items 11,12,14,42 - item 6 - L	L - Pos.15,16,22 - Pos.2 - F L - items 15,16,22 - item 2 - F
B - A	-----	2h	S - Pos.1 - Pos.7,8 - B S - item 1 - item 7,8 - B	B - Pos.9,10 - Pos.3 - Pos.11,12,13,14 - Pos.4 - Pos.36 - A B - item 9,10 - item 3 - items 11,12,13,14 - item 4 - item 36 - A	A - Pos.15,16,24 - Pos.2 - F A - items 15,16,24 - item 2 - F
B - B1/B2/B3	-----	2h	S - Pos.1 - Pos.7,8 - B S - item 1 - item 7,8 - B	B - Pos.9,10 - Pos.3 - Pos.11,12,13,14 - Pos.4 - Pos.34 - B1/B2/B3 B - item 9,10 - item 3 - items 11,12,13,14 - item 4 - item 34 - B1/B2/B3	B1/B2/B3 - Pos.15,16,20 - Pos.2 - F B1/B2/B3 - items 15,16,20 - item 2 - F
B - Y	-----	2h	S - Pos.1 - Pos.7,8 - B S - item 1 - item 7,8 - B	B - Pos.9,10 - Pos.3 - Pos.11,12,13,14 - Pos.4 - Pos.31 - Y B - item 9,10 - item 3 - items 11,12,13,14 - item 4 - item 31 - Y	Y - Pos.15,16,17,18 - Pos.2 - F Y - items 15,16,17,18 - item 2 - F
B - X	-----	2h	S - Pos.1 - Pos.7,8 - B S - item 1 - item 7,8 - B	B - Pos.9,10 - Pos.3 - Pos.11,12,13,14 - Pos.4 - Pos.31 - X B - item 9,10 - item 3 - items 11,12,13,14 - item 4 - item 31 - X	X - Pos.15,16,17,18 - Pos.2 - F X - items 15,16,17,18 - item 2 - F

Grundsätzlich ist die Öldruckleitung nach der Erstmontage oder nach einer Reparatur zu spülen. Siehe Montageanleitung MPS und HYDAC-Empfehlung in "Allgemeine Anweisung für Inbetriebnahme, Instandhaltung, Wartung und Störungsbeseitigung von Hydraulikanlagen".

The oil pressure ducting must always be rinsed after initial laying is completed and whenever any repair work is carried out. Refer to erection manual of MPS and HYDAC instructions contained in "General instructions for commissioning, maintenance, and repair of hydraulic systems".

- Alle Rohrleitungen sind gemäß der Zeichnung "Öldruckleitung" zu verlegen und zu verschrauben. Zum Spülen sind die Schläuche (Pos.3,4,5 und 6) entsprechend der Zeichnung "Spülvorrichtung" vom Zylinder zu trennen.
- ACHTUNG:** Die Rückschlagventile (HYDAC Pos.25) dürfen nicht gespült werden! Darum sind die Rückschlagventile auszubauen und die entsprechenden Rohrleitungen mit VKA-Verschlußkegeln zu verschließen. Die Schläuche (Pos.3) werden direkt an die Rohrleitung B angeschlossen.
- Die Rohrleitungen an B, L, A, B1-3, X und Y sind vom Hydraulikaggregat zu trennen und die offenen Verschraubungen am Aggregat mit VKA-Verschlußkegeln (Pos.26,27,28,29,30) zu verschließen.
- Die Schlauchleitungen Pos.1 und 2 dienen zur Verbindung der Rohrleitungen und der Spülvorrichtung am Aggregat. Hierbei wird Pos.1 an die Rohrleitung B und Pos.2 nacheinander an die Rohrleitungen von L, A, B1, B2, B3, X und Y angeschlossen. Dementsprechend sind die Schläuche auf der Zylinderseite mit den Pos. 9,10 und 11,12,13,14 bzw. 11,12,14,42 und 31 bzw. 34 bzw.36 zu verbinden. Die einzelnen Spülvorgänge sind aus obestehender Tabelle zu ersehen. Die offenen Rohrleitungen X, Y, A, B1, B2, B3 und L sind bei den einzelnen Spülvorgängen mit ROV - Verschlußteil für Rohrenden / VKA-Verschlußkegeln (Pos. 19,21,23,25 und 32,33,35,37,43) zu verschließen.
- Für das Spülen ist die Spülpumpe (HYDAC Pos. 30) am Schaltkasten einzuschalten. Spüldruck ist mit Ventil (HYDAC Pos. 30a) auf 6 bar einzuregulieren. Die Mindestspüldauer ist aus nigher Tabelle zu entnehmen.
- Während und nach dem Spülen ist die optische Verschmutzungsanzeige des Spülfilters (HYDAC Pos.36) zu kontrollieren und ggf. das Filterelement zu wechseln.
- Nach dem Spülen sind alle Rohrleitungen wieder an das Aggregat anzuschließen. Der Schlauch Pos.1 (HYDAC Pos. 37.1) ist wieder mit F (Filter) zu verbinden. Die Rückschlagventile (HYDAC Pos.25) sind wieder einzubauen und die Rohrleitungen X, Y, B1-3 sowie die Schläuche (Pos.3) sind anzuschließen. Jetzt können alle Schläuche gemäß der Zeichnung "Öldruckleitung" an die Zylinder angeschlossen werden. Vor Inbetriebnahme des Hydraulikaggregates sind die Rohrleitungen sowie die Zylinder an der Kolbenstangenseite und an der Zylinderbodenseite zu entlüften. Der Schlauch Pos.2 (HYDAC Pos. 37.2) und alle für das Spülen notwendigen Verschraubungen sind an geeigneter Stelle zu verahren. Aufgrund des Spülfilters (HYDAC Pos.36) kann das Hydrauliköl nach dem Spülen in der Regel weiter verwendet werden, sofern nicht Wasser oder sonstige nicht filterbare Verunreinigungen vorhanden sind. Im Zweifelsfall ist eine Öluntersuchung durch den Öllieferanten durchzuführen.

- Lay and screw all ductwork acc. to drawing named "oil pressure ducting". For rinsing, disconnect hoses (items 3, 4, 5 and 6) from cylinder according to drawing "rinsing device".
- ATTENTION:** The non-return valves (Hydac item 25) must not be rinsed! That is why the non-return valves must be removed and the respective ductings must be closed with VKA cone plugs. Connect hoses (item 3) directly to ducting B.
- Disconnect ductings from hydraulic unit at B, L, A, B1-3, X and Y and close open unions on hydraulic unit with VKA cone plugs (items 26,27,28,29,30).
- The hoses item 1 and 2 serve to connect the ductings to the rinsing equipment on the hydraulic unit. For this purpose connect hose item 1 to ducting B and item 2 consecutively to ductings of L, A, B1, B2, B3, X and Y. Connect hoses on cylinder side to items 9,10 and 11,12,13,14 and 11,12,14,42 respectively and 31 and 34, and 36 respectively. The various rinsing procedures can be seen from the above table. During the various rinsing procedures close open ductings X, Y, A, B1, B2, B3 and L with ROV / VKA cone plugs (items 19,21,23,25 and 32,33,35,37,43).
- For rinsing, switch on rinsing pump (HYDAC item 30) at switchbox. (see HYDAC operating instructions) Adjust rinsing pressure with valve (HYDAC item 30a) to 6 bar. For minimum rinsing time refer to above table.
- While and after rinsing, check visual choking indication of rinsing filter (HYDAC item 36) and replace filter element if necessary.
- After rinsing, reconnect all ductings to hydraulic unit. Reconnect hose item 1 (HYDAC item 37.1) to F (filter). Refit non-return valves (HYDAC item 25) and connect ductings X, Y, B1-3 as well as hoses (item 3). Now connect all hoses to cylinders according to drawing named "oil pressure ducting". Prior to commissioning of hydraulic unit, vent ductings as well as cylinders on piston rod side and cylinder bottom side. Hose item 2 (HYDAC item 37.2) and any unions required for rinsing to be stored where appropriate. Thanks to the rinsing filter (Hydac item 36) the hydraulic oil may normally be reused after rinsing provided it does not contain any water or other non-filterable contaminations. If in doubt, an oil test has to be performed by the oil supplier.

- XXX Positionen nach Hydac-Geräteleiste XXX Items acc. to Hydac parts list
- 3 Grenze Hydraulikaggregat 3 Battery limit hydraulic unit
 - 2 Bauteile für das Einfüllen / Entleeren des Hydraulikaggregates. Beschreibung siehe Hydac-Dokumentation. 2 Components for filling / emptying of hydraulic unit. For description refer to Hydac documentation.
 - 1 Zum Spülen der Öldruckleitung vormontiert: 1 For rinsing oil pressure piping premont:
 - 3x Pos. 9,10 und Pos. 11,12,13,14 (beim Spülen von Leitung "L" - Pos. 13 durch 42 ersetzen).
tx Pos. 7,8
 - 1x Pos. 15,16,17 (Zum Spülen der Leitungen B1,B2,B3, A und L Pos.17 entfernen).
tx Pos. 38,39
 - 3x item 9,10 and item 11,12,13,14 (for rinsing duct "L" replace item 13 with item 42).
tx items 7,8
 - 1x items 15,16,17 (for rinsing ducts B1,B2,B3, A and L item 17 must be removed).
tx items 38,39

Ölreinigung im Behälter nach Zeichnung-Nr. 141 683 - 3
cleaning of oil inside tank acc. to drawing no. 141 683 - 3

Einfüllen des Öls in den Behälter nach Zeichnung-Nr. 141 684 - 3
oil filling into tank acc. to drawing no. 141 684 - 3

Entleeren des Ölbehälters nach Zeichnung-Nr. 141 685 - 3
emptying of oil tank acc. to drawing no. 141 685 - 3

All rights reserved. This drawing must not be duplicated nor made available without our written consent to third persons or to any competitors.
GERB. PFEIFFER AG, Kaiserslautern

Werkstückkanten edges of working parts DIN 6784	Oberfläche surface DIN ISO 1302	Mattfab Machine	%	Gewicht kg
Bearb. 29.02.2010 Gepr. 28.02.2010		MPS		
Dateiname Gepr. 28.02.2010		Benennung rinsing equipment, instruction		
CAD-System		Spülvorrichtung, Anleitung		
Gebr. Pfeiffer AG Kaiserslautern		Zeichnung-Nr. 176 207 - 0		
Anz. Zust.	Änderung	Datum	Gepr. Name	Modell-Nr.

Ölreinigung im Behälter :

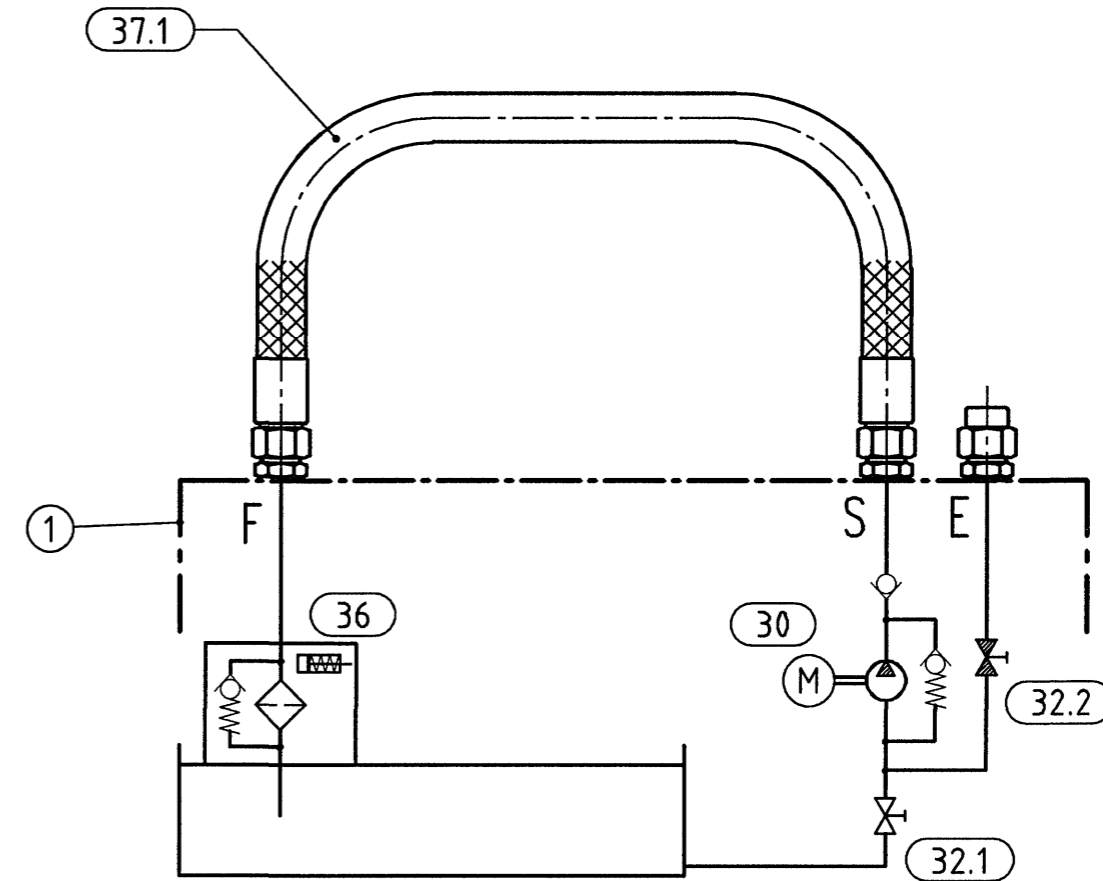
Die Spülvorrichtung eröffnet die Möglichkeit das Hydrauliköl im Behälter während und außerhalb des Betriebs zu reinigen :

- Die Einstellung der Spülvorrichtung zur Ölreinigung ist die Standard-Einstellung :
 - Der Schlauch (Hydac Pos.37.1) ist mit F (Filter) und S (Spülen) verbunden.
 - Der Kugelhahn (Hydac Pos. 32.1) ist offen.
 - Der Kugelhahn (Hydac Pos.32.2) ist geschlossen.
- Für die Ölreinigung ist die Spülpumpe (Hydac Pos.30) am Schaltkasten einzuschalten.
- Während und nach der Ölreinigung ist die optische Verschmutzungsanzeige des Spülfilters (Hydac Pos. 36) zu kontrollieren und ggf. das Filterelement auszuwechseln.
- Für eine ausreichende Ölreinigung ist eine Reinigungsdauer von einer Stunde zu wählen.

Oczyszczanie oleju w zbiorniku:

Urządzenie płuczące stwarza możliwość oczyszczania oleju hydraulicznego podczas ruchu i poza nim:

- Ustawienie urządzenia płuczącego do oczyszczania oleju jest ustawieniem standardowym:
 - Wąż (Hydac poz.37.1) jest połączony z F (filtrem) i S (płukaniem)
 - Zawór kulowy (Hydac poz. 32.1) jest otwarty.
 - Zawór kulowy (Hydac poz. 32.2) jest zamknięty.
- By oczyścić olej należy podłączyć pompę płuczącą (Hydac poz.30) na skrzynce rozdzielczej.
- Podczas i po oczyszczeniu oleju należy skontrolować wskaźnik optyczny zanieczyszczenia filtra płuczącego (Hydac poz.36) i ew. wymienić element filtra.
- Dla wystarczającego oczyszczenia oleju należy wybrać czas czyszczenia - 1 godzinę.

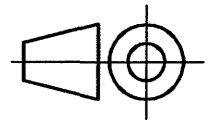


(XXX) Positionen nach Hydac-Geräteliste

(1) Grenze Hydraulikaggregat

(XXX) Pozycje wg listy urządzeń Hydac

(1) Granica agregatu hydraulicznego



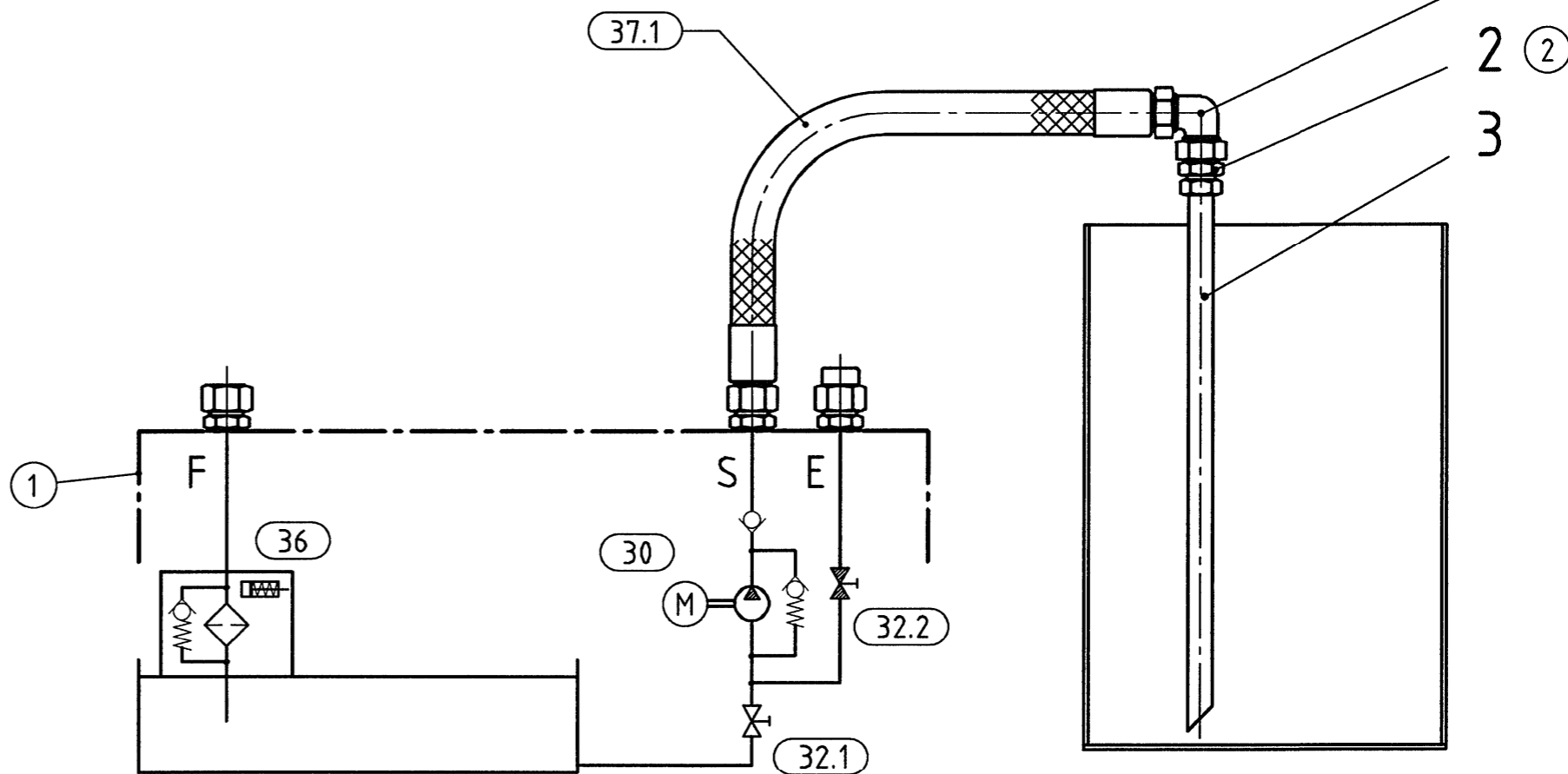
Alle gesetzlichen Urheberrechte vorbehalten.
Diese Zeichnung darf ohne unsere Genehmigung weder vervielfältigt noch dritten Personen und Konkurrenzfirmen zugänglich gemacht werden.
GEBR. PFEIFFER AG, Kaiserslautern

Wszystkie prawa autorskie zastrzeżone. Bez naszego zezwolenia rysunek ten nie może być kopiowany ani przekazywany osobom trzecim i firmom konkurencyjnym.
GEBR.PFEIFFER AG, Kaiserslautern

		Maßstab -		Gewicht - kg	
		Maschine MPS			
		Benennung Czyszczenie oleju w zbiorniku Ölreinigung im Behälter			
		Zeichnung-Nr. 141 683 - 3		Index Blatt a Bl	
		Modell-Nr.			
		Datum		Name	
		Bearb. 21.06.2000		Rinder	
		Gepr. 21.06.2000		Groß	
		CAD - System			
auf CAD neu erstellt		24.06.09		Hec.	
Anz. Änderung		Datum		Gepr. Name	
Zust.		Datum		Name	
		Gebr. Pfeiffer AG Kaiserslautern			

Entleeren des Ölbehälters :

1. Der Schlauch (Hydac Pos. 37.1) ist von F (Filter) zu lösen und mit der Winkelverschraubung Pos.1, der Reduzierschraubung Pos.2 und dem Saugrohr Pos.3 zu verbinden, welches in ein Ölfass eingeführt werden kann.
2. Der Kugelhahn (Hydac Pos.32.1) bleibt offen (Standard-Einstellung).
3. Der Kugelhahn (Hydac Pos.32.2) bleibt geschlossen (Standard-Einstellung).
4. Für das Entleeren ist die Spülpumpe (Hydac Pos.30) am Schaltkasten einzuschalten.
5. Nach dem Entleeren ist der Schlauch (Hydac Pos.37.1) wieder an F (Filter) anzuschließen. Pos.1, 2 und 3 sind an geeigneter Stelle zu verwahren.



Opróżnienie zbiornika oleju:

1. Wąż (Hydac poz. 37.1) należy odłączyć od F (filtra) i połączyć ze złączem śrubowym kolankowym (kątowym) poz.1, złączem śrubowym redukującym poz.2 i rurą ssącą poz.3, która może być wprowadzona do beczki z olejem.
2. Zawór kulowy (Hydac poz. 32.1) pozostaje otwarty (ustawienie standardowe)
3. Zawór kulowy (Hydac poz. 32.2) pozostaje zamknięty (ustawienie standardowe)
4. By opróżnić należy podłączyć pompę płuczącą (Hydac poz.30) na skrzynce rozdzielczej.
5. Po opróżnieniu należy ponownie podpiąć wąż (Hydac poz. 37.1) do F (filtra). Poz. 1, 2 i 3 należy przechowywać w odpowiednim miejscu.

(XXX) Positionen nach Hydac-Geräteliste

(XXX) Pozycje wg listy urządzeń Hydac

(2) Pos. 1, 2 und 3 vormontiert

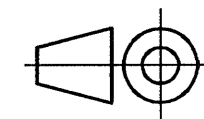
(2) poz. 1, 2 i 3 uprzednio zamontowane

(1) Grenze Hydraulikaggregat

(1) Granica agregatu hydraulicznego

Pos. 1-3 ausgeschrieben in Stückliste Spülvorrichtung, Anleitung.

Poz. 1-3 wypisane na liście części urządzenia płuczającego, instrukcja



Alle gesetzlichen Urheberrechte vorbehalten. Diese Zeichnung darf ohne unsere Genehmigung weder vervielfältigt noch dritten Personen und Konkurrenzfirmen zugänglich gemacht werden.
GEBR. PFEIFFER AG, Kaiserslautern

Wszystkie prawa autorskie zastrzeżone. Bez naszego zezwolenia rysunek ten nie może być kopiowany ani przekazywany osobom trzecim i firmom konkurencyjnym.
GEBR.PFEIFFER AG, Kaiserslautern

		Maßstab -		Gewicht - kg	
		Maschine MPS			
		Datum		Name	
		Bearb. 26.06.2000		Rinder	
		Gepr. 26.06.2000		Groß	
		CAD - System			
		Benennung Opróżnianie zbiornika oleju Entleeren des Ölbehälters			
		auf CAD neu erstellt		24.06.09 07.09.2005	
		Anz. Änderung		Datum Gepr. Datum Name	
		Zust.		Gebr. Pfeiffer AG Kaiserslautern	
		Zeichnung-Nr. 141 685 - 3		Index Blatt a Bl	
		Modell-Nr.			